



ລັດຖະບັນຍັດ

ຂອງ ປະທານປະເທດ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ວ່າດ້ວຍ ການອະນຸລັກມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ

DECREE

**OF THE PRESIDENT OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC ON THE PRESERVATION OF CULTURAL,
HISTORICAL AND NATURAL HERITAGE**

DECRET

**DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO SUR LA CONSERVATION DU
PATRIMOINE CULTUREL, HISTORIQUE ET NATUREL
NATIONAL**

ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ

1997

ລັດຖະບັນຍັດ
ຂອງ ປະທານປະເທດ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ວ່າດ້ວຍ ການອະນຸລັກມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ
ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ

DECREE
OF THE PRESIDENT OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC ON THE PRESERVATION OF CULTURAL,
HISTORICAL AND NATURAL HERITAGE

DECRET
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO SUR LA CONSERVATION DU
PATRIMOINE CULTUREL, HISTORIQUE ET NATUREL
NATIONAL

ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ

1997

ຄຳນຳ

ຄົນລາວ, ຊາດລາວ, ເປັນຊາດໜຶ່ງທີ່ມີປະຫວັດສາດ,ຄວາມ
ເປັນມາທາງດ້ານວັດທະນະທຳສັງຄົມທີ່ຮຸ່ງເຮືອງເຫລືອງເຫລື້ອມ
ແລະ ສີວິໄລມາແຕ່ດົນນານອີກຊາດໜຶ່ງໃນໂລກ; ຫລັກຖານຍັງຍືນເຖິງ
ຄວາມເກົ່າແກ່ທາງບູຮານຄະດີ, ສະຖາປັດຕະຍະກຳ ວິຈິດຕະກຳ,ສິນ
ລະປະກຳ, ບູຮານນະສະຖານ ແລະ ແຫລ່ງອະລິຍະທຳອື່ນໆ, ລ້ວນແລ້ວ
ແຕ່ສ່ອງແສງເຖິງມູນເຊື້ອ ອັນດູໝັ່ນຂະຫຍັນພຽນ ແລະ ປະດິດສ້າງ
ຂອງບັນພະບຸລຸດລາວ; ຄວາມສະໝິດຕິດພັນຢ່າງກາຍະອິນຊີ ລະຫວ່າງ
ວັດທະນະທຳ ທາງດ້ານວັດຖຸ ແລະ ວັດທະນະທຳ ທາງດ້ານຈິດໃຈ ກັບ
ແບບແຜນດຳລົງຊີວິດ ຂອງປະຊາຊົນລາວບັນດາເຜົ່າ, ຊຶ່ງໄດ້ສະແດງ
ອອກທາງດ້ານພາສາ, ວັນນະຄະດີ, ສິລະປະກຳ ວັດທະນະທຳ ການ
ສະແດງ, ສິລະປະມວນຊົນ ແລະ ດົນຕີ,ໄດ້ສ່ອງແສງໃຫ້ເຫັນເຖິງອາລົມ
ຈິດທີ່ປອດໄສບໍລິສຸດ. ເອື້ອເພື່ອຮັກແພງ, ຊ່ວຍເຫລືອຊຶ່ງກັນແລະ ກັນ
ຂອງຄົນລາວບັນດາເຜົ່າ ແລະ ສະແດງເຖິງຄວາມເປັນມິດທີ່ດີ ຕໍ່ແຂກ
ຕ່າງດ້າວ ທ້າວຕ່າງເມືອງໄດ້ເປັນຢ່າງດີ; ຄຸນຄ່າອັນປະເສີດ ແລະ ຍອດ
ຍິ່ງທາງດ້ານຈິດໃຈ, ແມ່ນວັດທະນະທຳລວມຂອງວົງສາຄະນາຍາດແຫ່ງ
ຊາດລາວ.

ພາຍຫລັງສະຖາປະນາ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະ
ຊາຊົນລາວ ຂຶ້ນເມື່ອວັນທີ 2 ທັນວາ ປີ 1975. ພັກ ແລະ ລັດຖະບານ
ລາວ ຍາມໃດກໍໄດ້ໃຫ້ຄວາມສຳຄັນຢ່າງຈິດຈໍຕໍ່ວຽກງານແນວຄິດ ວັດ
ທະນະທຳໃໝ່, ໃຫ້ການຟື້ນຟູບູລະນະ, ປະຕິສັງຂອນ ແລະ ສິ່ງເສີມ
ມໍລະດົກວັດທະນະທຳອັນດີງາມຂອງຊາດໃນທຸກດ້ານຢ່າງຕັ້ງໜ້າ.

ລັດຖະບັນຍັດຂອງປະທານປະເທດ ສ.ປ.ປ.ລາວ. ວ່າດ້ວຍ
ການອະນຸລັກມໍລະດົກ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ

ທ່າມະຊາດສະບັບນີ້, ຈຸດປະສົງແມ່ນເພື່ອປົກປັກຮັກສາຄຸນຄ່າທາງ
ດ້ານວັດທະນະທຳຂອງຊາດ, ທັງປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການສົ່ງເສີມ ແລະ
ພັດທະນາຫົວຄິດປະດິດສ້າງ, ສີໄມ້ລາຍມື, ພອນສະຫວັນ ແລະ ຄວາມ
ຮູ້ຄວາມສາມາດຂອງປະຊາຊົນຄົນລາວບັນດາເຜົ່າໃນການປະດິດແຕ່ງ,
ສ້າງ ແລະ ຜະລິດ, ຜະລິດຕະພັນວັດທະນະທຳລາວໃຫ້ນັບມື້ນັບອຸດົມຮັ່ງມີ
ດ້ວຍຫລາຍຮູບຫລາຍສີ, ທັງເປັນການເຊີດຊູສະຕິ ແຫ່ງຄວາມເປັນ
ເອກະລາດ ແຫ່ງຊາດ, ພ້ອມກັນຕໍ່ສູ້ຕ້ານ ທຸກປະກົດການທີ່ຫຍໍ້ທໍ້ໃນສັງຄົມ,
ເພີ່ມທະວີ ການຄຸ້ມຄອງລັດຄຸ້ມຄອງວັດທະນະທຳ ສັງຄົມ, ໃຫ້ເຂົ້າສູ່ລະ
ບຽບກົດໝາຍແນ່ໃສ່ສ້າງໃຫ້ສັງຄົມມີຄວາມຍຸດຕິທຳຮັ່ງມີ, ຜາສຸກ ແລະ
ສິວິໄລໃນທຸກດ້ານ.

ຮັກຊາດ, ຮັກລະບອບໃໝ່ ລະບອບປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນ,
ຮັກມູນມໍລະດົກທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ອັນລ້ຳຄ່າ ແລະ ຍອດຍິ່ງ
ຂອງຊາດ, ແມ່ນໜ້າທີ່ອັນມີກຽດ ແລະ ສູງສິ່ງຂອງພົນລະເມືອງ
ລາວທຸກຄົນ

ວຽງຈັນ, ວັນທີ 25 ສິງຫາ ປີ 1997

ສັດຕະພັນຊາດ
ກະຊວງ ຕະແຫລງຂາວ ແລະ ວັດທະນະທຳ



ບົວບາບ ວໍລະຂຸນ

ລັດຖະບັນຍັດ

ຂອງ ປະທານປະເທດ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ວ່າດ້ວຍ ການອະນຸລັກມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ

ມາດຕາ 15: ການຫ້າມທຳລາຍ ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ	7
ມາດຕາ 16: ການຊື້-ຂາຍວັດຖຸບູຮານ ທີ່ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ	8
ມາດຕາ 17: ກອງທຶນອະນຸລັກ ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ	9

ໝວດທີ IV

ການຄົ້ນພົບ ແລະ ການຂຸດຄົ້ນວັດຖຸບູຮານ

ມາດຕາ 18: ການຄົ້ນພົບ ວັດຖຸບູຮານ	9
ມາດຕາ 19: ການຂຸດຄົ້ນ	10
ມາດຕາ 20: ການຮ້ອງຂໍອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນວັດຖຸບູຮານ	10
ມາດຕາ 21: ການດຳເນີນການຂຸດຄົ້ນ	11
ມາດຕາ 22: ກຳມະສິດຕໍ່ວັດຖຸທີ່ຄົ້ນພົບ	12
ມາດຕາ 23: ການປິດວັດຖຸບູຮານອອກບັນຊີມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ	12
ມາດຕາ 24: ການຖອນໃບອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນ	13
ມາດຕາ 25: ການທົດແທນຄ່າເສັງຫາຍ ໃນການຂຸດຄົ້ນ	13
ມາດຕາ 26: ສິດຂອງ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ	14
ມາດຕາ 27: ການປົວແປງສະຖານທີ່ຂຸດຄົ້ນ	14

ໝວດທີ V

ນະໂຍບາຍຕໍ່ ຜູ້ມີຜົນງານ ແລະ ມາດຕະການຕໍ່ຜູ້ລະເມີດ

ມາດຕາ 28: ນະໂຍບາຍຕໍ່ ຜູ້ມີຜົນງານ	15
ມາດຕາ 29: ມາດຕະການຕໍ່ ຜູ້ລະເມີດ	15

ໝວດທີ VI

ປິດບັນຍັດສຸດທ້າຍ

ມາດຕາ 30: ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ	15
ມາດຕາ 31: ຜົນສັກສິດ	16

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ເລກທີ 03/ສ.ປ.ປ
ລົງວັນທີ

ລັດຖະບັນຍັດ

ຂອງ ປະທານປະເທດ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ວ່າດ້ວຍ ການອະນຸລັກມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ
ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ

- ອີງຕາມ ລັດຖະທຳມະນູນ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ມາດຕາ 17, 19 ແລະ 53 ຂໍ້ 2;
- ອີງຕາມ ກົດໝາຍປ່າໄມ້ ສະບັບເລກທີ 01-96/ສ.ພ.ຊ, ລົງວັນທີ 11/10/1996.
- ອີງຕາມ ກົດໝາຍ ວ່າດ້ວຍນ້ຳ ແລະ ຊັບພະຍາກອນແຫ່ງນ້ຳ ສະບັບເລກທີ 20-96/ສ.ພ.ຊ. ລົງວັນທີ 11/10/1996.
- ອີງຕາມ ການສະເໜີຂອງ ຄະນະປະຈຳສະພາແຫ່ງຊາດ ສະບັບເລກທີ 19/ຄ.ປ.ຈ ລົງວັນທີ 12 ມິຖຸນາ 1997 ວ່າດ້ວຍການອະນຸລັກ ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ.

ປະທານປະເທດ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ອອກລັດຖະບັນຍັດ:

ໝວດທີ I

ບົດບັນຍັດທົ່ວໄປ

ມາດຕາ 1 : ຈຸດປະສົງຂອງ ລັດຖະບັນຍັດ

ລັດຖະບັນຍັດ ວ່າດ້ວຍການອະນຸລັກມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ ມີໜ້າທີ່ກຳນົດຫຼັກການ ລະບຽບການ ແລະ ມາດຕະການຕ່າງໆ ກ່ຽວກັບການຄຸ້ມຄອງ, ການອະນຸລັກ, ການປົກປັກຮັກສາ ແລະ ການນຳໃຊ້ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ລວມທັງການຫັນເອົາ ອະສັງຫາລິມະຊັບ, ສັງຫາລິມະຊັບ ທີ່ມີຄຸນຄ່າທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ຫລື ດ້ານປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດມາເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ເພື່ອແນໃສ່ຍົກສູງນ້ຳໃຈຮັກຊາດ ຮັກລະບອບປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນ, ຮັກ ແລະ ຫວງແຫນວັດທະນະທຳອັນດີງາມຂອງຊາດ ແລະ ຂອງເຜົ່າລາວເຮົາ.

ມາດຕາ 2 : ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ ແມ່ນບັນດາຊັບສົມບັດຂອງລັດ, ຂອງລວມໝູ່ ຫລື ສ່ວນບຸກຄົນທີ່ມີຄຸນຄ່າ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ຫລື ມີຄວາມໝາຍທາງດ້ານປະຫວັດສາດ ແລະ ເປັນຫຼັກຖານຢັ້ງຢືນກ່ຽວກັບປະເທດລາວ, ກ່ຽວກັບບັນພະບູລຸດຜູ້ໃຫ້ກຳເນີດ ແລະ ສ້າງຊາດລາວ ລວມທັງວັດຖຸບູຮານເກົ່າແກ່ ທີ່ມີຄຸນຄ່າສູງ ທາງດ້ານປະຫວັດສາດ, ສິລະປະກຳ ຊຶ່ງມີອາຍຸແຕ່ ຫ້າສິບປີຂຶ້ນໄປ ແລະ ສະຖານ

ທີ່ທຳມະຊາດ ກໍ່ລ້ວນແຕ່ແມ່ນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ຕາມຄວາມໝາຍຂອງ ລັດ
ຖະບັນຍັດສະບັບນີ້.

ມາດຕາ 3 : ການຄຸ້ມຄອງມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ລັດຖະບານ ມີນະໂຍບາຍຄຸ້ມຄອງ, ອະນຸລັກ, ປົກປັກຮັກສາ ແລະ
ເສີມຂະຫຍາຍວັດທະນະທຳອັນດີງາມຂອງຊາດ ແລະ ຂອງເຜົ່າ ລວມທັງການ
ປະຕິສັງຂອນວັດຖຸບູຮານ ແລະ ບູຮານສະຖານທີ່ເປັນຮ່ອງຮອຍປະຫວັດສາດ
ຂອງຊາດ.

ມາດຕາ 4 : ພັນທະຂອງພົນລະເມືອງ ໃນການອະນຸລັກປົກປັກຮັກສາ
ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ບຸກຄົນ ແລະ ການຈັດຕັ້ງ ມີພັນທະປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນການຄຸ້ມ
ຄອງ, ການອະນຸລັກ, ການປົກປັກຮັກສາ ແລະ ການປະຕິສັງຂອນມໍລະດົກ
ແຫ່ງຊາດ ເພື່ອໃຫ້ຍືນຍົງຄົງຕົວ ແລະ ຮັກຄຸນຄ່າທາງດ້ານປະຫວັດສາດ, ສິລະ
ປະ ແລະ ວັດທະນະທຳ ທີ່ເປັນເອກະລັກຂອງຊາດໄວ້.

ໝວດທີ II

ການຈຳໜ່າຍ ປະເພດມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ມາດຕາ 5 : ການແບ່ງປະເພດມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳ
ມະຊາດ ແບ່ງອອກເປັນ ສາມປະເພດ ຄື:

- ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ອະສັງຫາລິມະຊັບ;
- ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ສັງຫາລິມະຊັບ;
- ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ທຳມະຊາດ.

ມາດຕາ 6: ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ອະສັງຫາລິມະຊັບ

ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ອະສັງຫາລິມະຊັບ ປະກອບດ້ວຍ ວັດຖຸບູຮານ, ບູຮານສະຖານ, ຮ່ອງຮອຍປະຫວັດສາດຂອງຊາດ ທີ່ບໍ່ສາມາດເຄື່ອນຍ້າຍໄປມາໄດ້ ເຊັ່ນ: ທາດຫລວງວຽງຈັນ, ວັດພະແກ້ວ, ວັດຊຽງທອງ ຫລວງພະບາງ, ທົ່ງໄຫຫີນ ແລະ ອື່ນໆ.

ມາດຕາ 7: ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ສັງຫາລິມະຊັບ

ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ສັງຫາລິມະຊັບ ປະກອບດ້ວຍ ວັດຖຸບູຮານ ທີ່ເຄື່ອນຍ້າຍໄປມາໄດ້ເຊັ່ນ: ພະພຸດທະຮູບ, ຄ້ອງບ້າງ, ຫອກ, ງ້າວ, ກ້ອງແຂນ, ໝໍ້-ໄຫເກົ່າແກ່ ແລະ ອື່ນໆ.

ມາດຕາ 8: ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ທຳມະຊາດ

ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທີ່ເປັນ ທຳມະຊາດ ແມ່ນສະຖານທີ່ປະກອບດ້ວຍ ສິ່ງແວດລ້ອມອັນສວຍງາມ ຊຶ່ງລວມມີທິວທັດທຳມະຊາດ ທີ່ປະກອບສ້າງຂຶ້ນ ໂດຍທຳມະຊາດເອງ, ທິວທັດທຳມະຊາດປະສົມກັບສິ່ງກໍ່ສ້າງ ແລະ ສະຖາປັດຕະຍະກຳ ທີ່ມີຄຸນຄ່າສູງທາງດ້ານປະຫວັດສາດ, ສິລະປະ, ວັດທະນະທຳ, ວິທະຍາສາດ, ເຕັກນິກ, ຊົນເຜົ່າວິທະຍາ ຫລື ທາງດ້ານສະພາບແວດລ້ອມ

ແລະ ຊຶ່ງເຫັນສົມຄວນທີ່ຈະຕ້ອງສະຫງວນຮັກສາໄວ້ ເພື່ອເປັນມໍລະດົກຂອງ
ຊາດ ເຊັ່ນ: ຄອນພະເພັງ, ຕາດກວາງຊີ, ຖ້ຳຕິ່ງ ຫລວງພະບາງ ແລະ ອື່ນໆ.

ໝວກທີ III

ການຄຸ້ມຄອງ ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ມາດຕາ 9: ອົງການຄຸ້ມຄອງ ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ອົງການຄຸ້ມຄອງມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ປະກອບດ້ວຍ ກະຊວງຖະແຫລງ
ຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ, ພະແນກຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳແຂວງ,
ກຳແພງນະຄອນ ແລະ ເຂດພິເສດ, ຫ້ອງການຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະ
ທຳເມືອງ ແລະ ອຳນາດການປົກຄອງບ້ານ.

ເພື່ອເຮັດໃຫ້ການຄຸ້ມຄອງ, ການອະນຸລັກ ແລະ ການປົກປັກຮັກສາມໍ
ລະດົກແຫ່ງຊາດ ມີປະສິດທິຜົນດີນັ້ນ ກໍ່ອາດຈະສ້າງຕັ້ງ ອົງການໃດໜຶ່ງຂຶ້ນ
ເພື່ອໃຫ້ຄຳປຶກສາຫາລື ຫລື ປະກອບຄວາມຄິດຄວາມເຫັນ ກ່ຽວກັບວຽກງານ
ດັ່ງກ່າວ.

ມາດຕາ 10: ສິດ ແລະ ໜ້າທີ່ຂອງ ອົງການຄຸ້ມຄອງມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ອົງການຄຸ້ມຄອງມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ມີສິດ ແລະ ໜ້າທີ່ ດັ່ງນີ້:

1. ຄົ້ນຄ້ວາທິດທາງ, ແຜນການ ແລະ ລະບຽບການ ກ່ຽວກັບການຄຸ້ມ
ຄອງ ການອະນຸລັກ ແລະ ການປົກປັກຮັກສາມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ດ້ານ
ວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດ;

ຖານທີ່ທຳມະຊາດ ທີ່ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ຈະແມ່ນການກະທຳໂດຍເຈດຕະນາ ຫລື ດ້ວຍຄວາມບໍ່ລະມັດລະວັງກໍຕາມ.

ຫ້າມປຸກສິ່ງກໍ່ສ້າງ, ຮ້ານອາຫານ ຫລື ຈັດສະຖານທີ່ບັນເທີງໃສ່ໃນບໍລິເວນສະຖານບູຮານ ຫລື ສະຖານທິວທັດທຳມະຊາດ ທີ່ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ເວັ້ນເສັ້ງແຕ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຈາກ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ເທົ່ານັ້ນ.

ການນຳໃຊ້, ການສ້ອມແປງ ຫລື ການດັດແປງ ອະສັງຫາລິມະຊັບ, ສັງຫາລິມະຊັບ ຫລື ສະຖານທີ່ທຳມະຊາດ ທີ່ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ຊຶ່ງເປັນກຳມະສິດຂອງບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງທີ່ໄດ້ຂຶ້ນບັນຊີ ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ແລ້ວຕ້ອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ແລະ ປະຕິບັດລະບຽບການທີ່ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ໄດ້ກຳນົດອອກ.

ມາດຕາ 16: ການຊື້-ຂາຍວັດຖຸບູຮານ ທີ່ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ຫ້າມບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງ ທຳການຊື້-ຂາຍ ຫລື ໂອນວັດຖຸບູຮານ ທີ່ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ເວັ້ນເສັ້ງແຕ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດສະເພາະຈາກ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ເທົ່ານັ້ນ.

ບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງໃດ ຫາກມີຈຸດປະສົງຢາກຂາຍ ຫລື ໂອນວັດຖຸບູຮານ ທີ່ໄດ້ສະຫງວນເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ຊຶ່ງເປັນກຳມະສິດຂອງຕົນນັ້ນ ຕ້ອງຂໍອະນຸຍາດຈາກ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳເສັ້ງກ່ອນ. ການຂໍອະນຸຍາດນັ້ນ ຕ້ອງສະເໜີຕໍ່ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳລ່ວງໜ້າ ໜຶ່ງເດືອນ ກ່ອນມີຊື້-ຂາຍ ຫລື ໂອນກຳມະສິດ. ພາຍຫລັງທີ່ໄດ້

ຂາຍ ຫລື ໂອນກຳມະສິດແລ້ວ ກໍ່ຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳຊາບ ພາຍໃນກຳນົດ ສາມເດືອນ ນັບແຕ່ມີຂາຍ ຫລື ໂອນເປັນ ຕົ້ນໄປ.

ໃນກໍລະນີທີ່ເຫັນວ່າ ວັດຖຸບູຮານນັ້ນ ມີຄວາມສຳຄັນທາງດ້ານວັດທະ ນະທຳ ລັດມີບູລິມະສິດຊື່ເອົາວັດຖຸດັ່ງກ່າວນັ້ນ ໃນລາຄາທີ່ເໝາະສົມ.

ການຊື້-ຂາຍວັດຖຸບູຮານເກົ່າແກ່ ທີ່ບໍ່ໄດ້ຈັດເຂົ້າໃນບັນຊີມໍລະດົກ ແຫ່ງຊາດ ກໍ່ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມລະບຽບການສະເພາະ ທີ່ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ກຳນົດອອກ.

ມາດຕາ 17: ກອງທຶນອະນຸລັກ ມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ເພື່ອຮັບປະກັນໃຫ້ວຽກງານການຄຸ້ມຄອງ, ການອະນຸລັກ ແລະ ການ ປົກປັກຮັກສາມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ດຳເນີນໄປຢ່າງມີປະສິດທິຜົນດີນັ້ນ ລັດຈະ ສ້າງກອງທຶນອະນຸລັກມໍລະດົກແຫ່ງຊາດຂຶ້ນ. ແຫລ່ງກອງທຶນມໍລະດົກແຫ່ງ ຊາດ ໄດ້ມາຈາກງົບປະມານຂອງລັດ, ການປະກອບສ່ວນຂອງບຸກຄົນ, ນິຕິບຸກ ຄົນລວມໝູ່, ຂອງ ອົງການຈັດຕັ້ງສັງຄົມ, ອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນ ແລະ ຈາກ ແຫລ່ງອື່ນໆ ອີກ.

ໝວດທີ IV

ການຄົ້ນພົບ ແລະ ການຂຸດຄົ້ນວັດຖຸບູຮານ

ມາດຕາ 18: ການຄົ້ນພົບວັດຖຸບູຮານ

ບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງໃດ ຫາກໄດ້ພົບເຫັນວັດຖຸບູຮານ, ບູຮານສະຖານ, ຮ່ອງຮອຍປະຫວັດສາດເກົ່າແກ່ ທີ່ມີຄຸນຄ່າສູງທາງດ້ານປະຫວັດສາດ, ສິລະປະວັດທະນະທຳ, ບູຮານວິທະຍາ ຕ້ອງແຈ້ງຕໍ່ ອຳນາດການປົກຄອງ, ຫ້ອງການຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳເມືອງ ຫລື ພະແນກຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳເມືອງ ຫລື ພະແນກຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳແຂວງ, ກຳແພງນະຄອນ ແລະ ເຂດພິເສດ ບ່ອນທີ່ວັດຖຸບູຮານຕັ້ງຢູ່ ຫລື ຕໍ່ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ພາຍໃນກຳນົດ ສາມັນ. ນັບແຕ່ມີໄດ້ພົບເຫັນເປັນຕົ້ນໄປ.

ມາດຕາ 19: ການຂຸດຄົ້ນ

ຫ້າມບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງຂຸດຄົ້ນວັດຖຸບູຮານ ຫລື ວັດຖຸທີ່ມີຄຸນຄ່າທາງປະຫວັດສາດ, ສິລະປະ, ວິທະຍາສາດ, ເຕັກນິກ ຫລື ບູຮານວິທະຍາ ຈະແມ່ນຢູ່ໃນທີ່ດິນຂອງຕົນ ຫລື ຂອງຜູ້ອື່ນກໍຕາມ ຖ້າຫາກບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸມັດຈາກກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ.

ການຂຸດຄົ້ນວັດຖຸບູຮານ ຈະດຳເນີນໄປໄດ້ ກໍຕໍ່ເມື່ອມີຈຸດປະສົງ ເພື່ອຮັບໃຊ້ການສຶກສາຄົ້ນຄ້ວາທາງ ວິທະຍາສາດ, ປະຫວັດສາດ ຫລືເພື່ອອະນຸລັກ ແລະ ປົກປັກຮັກສາວັດຖຸບູຮານດັ່ງກ່າວເທົ່ານັ້ນ.

ມາດຕາ 20: ການຮ້ອງຂໍອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນ ວັດຖຸບູຮານ

ບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງໃດ ຫາກມີຈຸດປະສົງຢາກຂຸດຄົ້ນ ຫລື ຂອກຫາວັດຖຸບູຮານ ຕ້ອງຍື່ນຄຳຮ້ອງຕໍ່ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ

ໃນສຳນວນຄຳຮ້ອງຂໍນັ້ນ ຕ້ອງຊີ້ແຈງເຖິງທີ່ຕັ້ງ, ຄວາມໝາຍສຳຄັນ ແລະ ກຳນົດເວລາໃນການຂຸດຄົ້ນໃຫ້ຈະແຈ້ງ.

ໃນກໍລະນີທີ່ການຂຸດຄົ້ນ ຫາກຈະດຳເນີນຢູ່ໃນເນື້ອທີ່ດິນ ຂອງບຸກຄົນອື່ນນັ້ນ ກໍ່ຕ້ອງໃຫ້ມີໃບຢັ້ງຢືນຄວາມເຫັນດີເຫັນພ້ອມຂອງ ຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງທີ່ດິນນັ້ນ ຄັດຕິດນຳພ້ອມ.

ມາດຕາ 21: ການດຳເນີນການຂຸດຄົ້ນ

ການຂຸດຄົ້ນ ຕ້ອງດຳເນີນໄປຕາມເງື່ອນໄຂ ແລະ ມາດຕະການຕ່າງໆ ທີ່ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳກຳນົດໃຫ້. ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນ ຕ້ອງທຳການຂຸດຄົ້ນດ້ວຍຕົນເອງ ແລະ ຮັບຜິດຊອບຮອບດ້ານ ຕໍ່ການຂຸດຄົ້ນນັ້ນ.

ໃນເວລາດຳເນີນການຂຸດຄົ້ນຢູ່ນັ້ນ ຜູ້ທີ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຕ້ອງເຮັດບົດລາຍງານໃຫ້ ກະຊວງ ຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ຢ່າງເປັນປະຈຳ.

ທຸກຄັ້ງທີ່ຂຸດຄົ້ນພົບວັດຖຸບູຮານ ຫລື ບູຮານສະຖານທີ່ສຳຄັນ ຜູ້ຂຸດຄົ້ນຕ້ອງປົກປັກຮັກສາໄວ້ໃຫ້ດີ ແລະ ລາຍງານຢ່າງຄົບຖ້ວນໃຫ້ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳຊາບ ໃນທັນໃດ ເພື່ອສຶກສາພິຈາລະນາ ແລະ ຕັດສິນຊື່ຂາດ ກ່ຽວກັບວັດຖຸເຫລົ່ານັ້ນ.

ເມື່ອສິ້ນສຸດການຂຸດຄົ້ນແລ້ວ ກໍ່ຕ້ອງເຮັດບົດລາຍງານຜົນທີ່ໄດ້ຮັບພ້ອມດ້ວຍເອກະສານຕິດຄັດ ເຊັ່ນ: ຮູບແຕ້ມ, ຮູບຖ່າຍ ແລະ ເອກະສານບັນທຶກຕ່າງໆ.

ພາຍໃນກຳນົດ ສາມປີ ນັບແຕ່ມີສິ້ນສຸດການຂຸດຄົ້ນເປັນຕົ້ນໄປ, ຜູ້ຂຸດຄົ້ນຕ້ອງພິມເຜີຍແຜ່ຜົນຂອງການຂຸດຄົ້ນຂອງຕົນ ທາງດ້ານວິທະຍາສາດ ແລະ ປະຫວັດສາດ ໃຫ້ມະຫາຊົນຊາບ. ຖ້າຫາກກາຍກຳນົດ ສາມປີແລ້ວ ຜູ້ຂຸດຄົ້ນຫາກຍັງບໍ່ທັນພິມເຜີຍແຜ່ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ມີສິດພິມເຜີຍແຜ່ຜົນງານທາງວິທະຍາສາດ ແລະ ປະຫວັດສາດ ກ່ຽວກັບການຂຸດຄົ້ນດັ່ງກ່າວນັ້ນ.

ມາດຕາ 22: ກຳມະສິດຕໍ່ວັດຖຸທີ່ຄົ້ນພົບ

ທຸກວັດຖຸ ທີ່ເປັນ ອະສັງຫາລິມະຊັບ ຫລື ສັງຫາລິມະຊັບ ທີ່ຄົ້ນພົບໃນເວລາຂຸດຄົ້ນນັ້ນ ແມ່ນເປັນກຳມະສິດຂອງລັດ ພາຍຫລັງສິ້ນສຸດການຂຸດຄົ້ນແລ້ວ ຜູ້ຂຸດຄົ້ນຕ້ອງໄດ້ມອບວັດຖຸທັງໝົດທີ່ຄົ້ນພົບ ພ້ອມດ້ວຍຂໍ້ມູນເອກະສານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງໃຫ້ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ຢ່າງຄົບຖ້ວນ.

ເຈົ້າຂອງທີ່ດິນ ບໍ່ມີສິດເປັນເຈົ້າຂອງວັດຖຸທີ່ຄົ້ນພົບນັ້ນ ແຕ່ຈະໄດ້ຮັບການທົດແທນຄ່າເສັງຫາຍຈາກລັດ ຕາມສົມຄວນ.

ມາດຕາ 23: ການປົດວັດຖຸບູຮານອອກບັນຊີມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ

ອະສັງຫາລິມະຊັບ, ສັງຫາລິມະຊັບ ຫລື ສະຖານທີ່ທຳມະຊາດ ທີ່ເປັນມໍລະດົກແຫ່ງຊາດນັ້ນ ເມື່ອເຫັນວ່າໝົດຄຸນຄ່າ ໃນການເປັນວັດຖຸບູຮານ, ວັດທະນະທຳ, ສິນລະປະກຳ, ວັນນະກຳ ຫລື ປະຫວັດສາດແຫ່ງຊາດແລ້ວ ອາດຈະຖືກປົດອອກຈາກ ບັນຊີມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ໂດຍລັດຖະບານ ເປັນຜູ້ຕົກລົງ ຕາມການສະເໜີຂອງ ລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ.

ສຳລັບມໍລະດົກທ້ອງຖິ່ນ ແມ່ນລັດຖະມົນຕີວ່າການ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ເປັນຜູ້ຕິກລົງຕາມການສະເໜີຂອງ ພະແນກຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳແຂວງ, ກຳແພງນະຄອນ ຫລື ເຂດພິເສດ ພາຍຫລັງທີ່ໄດ້ສົມທົບ ແລະ ເຫັນດີເປັນເອກະພາບກັບ ອຳນາດການປົກຄອງທ້ອງຖິ່ນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງນັ້ນແລ້ວ.

ມາດຕາ 24: ການຖອນໃບອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນ

ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ມີສິດຖອນໃບອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນ ແລະ ສັ່ງຢຸດການຂຸດຄົ້ນ ໃນກໍລະນີດັ່ງນີ້:

1. ການຂຸດຄົ້ນ ຫລື ການປົກປັກຮັກສາວັດຖຸບູຮານ ຫາກດຳເນີນໄປໂດຍບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມມາດຕະຖານດ້ານວິຊາການ ຫລື ລະບຽບການຕ່າງໆ ທີ່ລັດວາງອອກ;
2. ສະຖານທີ່ ທີ່ໄດ້ອະນຸຍາດໃຫ້ຂຸດຄົ້ນນັ້ນ ມີຄວາມສຳຄັນຫລາຍ ແລະ ການຂຸດຄົ້ນນັ້ນ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ມີຄວາມຈຳເປັນ ຈະຕ້ອງໄດ້ສືບຕໍ່ດ້ວຍຕົນເອງ;

ນັບແຕ່ມີໄດ້ຮັບໃບແຈ້ງການຂອງ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ໃຫ້ຢຸດຕິ ການຂຸດຄົ້ນແລ້ວ ຜູ້ຂຸດຄົ້ນ ຕ້ອງຢຸດເຊົາການຂຸດຄົ້ນນັ້ນ ໃນທັນໃດ.

ມາດຕາ 25: ການທົດແທນຄ່າເສັງຫາຍ ໃນການຂຸດຄົ້ນ

ບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງໃດ ຫາກຖືກຖອນໃບອະນຸຍາດຂຸດຄົ້ນ ຍ້ອນ ບໍ່ປະຕິບັດຕາມມາດຕະຖານວິຊາການ ຫລື ລະບຽບການຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ກຳນົດ ໄວ້ ໃນມາດຕາ 24 ເທິງນີ້ ຈະບໍ່ມີສິດຮ້ອງຂໍເອົາຄ່າປ່ວຍການ ຫລື ການທົດ ແທນຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕ່າງໆ ໃນການດຳເນີນການຂຸດຄົ້ນນັ້ນ. ໃນກໍລະນີການຖອນ ໃບອະນຸຍາດນັ້ນ ຫາກດຳເນີນຍ້ອນສະຖານທີ່ຂຸດຄົ້ນນັ້ນ ມີຄວາມສຳຄັນ ຫລາຍ ຊຶ່ງກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ມີຄວາມຈຳເປັນຈະ ຕ້ອງດຳເນີນການຂຸດຄົ້ນດ້ວຍຕົນເອງ ຜູ້ດຳເນີນການຂຸດຄົ້ນ ຈະໄດ້ຮັບການ ທົດແທນຄ່າໃຊ້ຈ່າຍ ໃນການຂຸດຄົ້ນນັ້ນ ແຕ່ຫາກບໍ່ມີສິດຮ້ອງຂໍເອົາຄ່າປ່ວຍ ການ.

ມາດຕາ 26: ສິດຂອງ ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ

ກະຊວງຖະແຫລງຂ່າວ ແລະ ວັດທະນະທຳ ມີສິດຈັດຕັ້ງດຳເນີນການ ຂຸດຄົ້ນຊອກຫາວັດຖຸບູຮານທຸກແຫ່ງ ໃນດິນແດນຂອງ ສ.ປ.ປ.ລາວ.

ໃນກໍລະນີທີ່ ການຂຸດຄົ້ນນັ້ນ ຫາກດຳເນີນຢູ່ໃນເນື້ອທີ່ດິນ ທີ່ຢູ່ໃນ ການຄອບຄອງຂອງບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງອື່ນ ການຂຸດຄົ້ນ ຈະດຳເນີນໄດ້ກໍ ຕໍ່ເມື່ອ ໄດ້ຮັບຄວາມເຫັນດີຈາກຜູ້ເປັນເຈົ້າຂອງທີ່ດິນນັ້ນເສັ້ນກ່ອນ ແລະ ການ ຂຸດຄົ້ນຕ້ອງໃຫ້ສຳເລັດ ພາຍໃນກຳນົດ ຫ້າປີ ຢ່າງຊ້າ ນັບແຕ່ມີລົງມືຂຸດຄົ້ນ ເປັນຕົ້ນໄປ.

ມາດຕາ 27: ການປົວແປງສະຖານທີ່ຂຸດຄົ້ນ

ບຸກຄົນ ຫລື ອົງການຈັດຕັ້ງ ພາຍຫລັງໄດ້ດຳເນີນການຂຸດຄົ້ນຫາວັດຖຸ ບູຮານສຳເລັດແລ້ວ ຕ້ອງເຮັດໃຫ້ສະຖານທີ່ດັ່ງກ່າວ ຄົນສູ່ສະພາບດີເໝືອນ ເດີມ ເຊັ່ນ: ເອົາດິນທີ່ຂຸດອອກນັ້ນຖິ້ມຄືນ, ປູກຕົ້ນໄມ້ຄືນ ແລະ ອື່ນໆ.

ໝວກທີ V

ນະໂຍບາຍຕໍ່ ຜູ້ມີຜົນງານ ແລະ ມາດຕະການຕໍ່ ຜູ້ລະເມີດ

ມາດຕາ 28: ນະໂຍບາຍຕໍ່ ຜູ້ມີຜົນງານ

ບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງ ທີ່ມີຜົນງານໃນການຄຸ້ມຄອງ, ການອະນຸລັກ, ການປົກປັກຮັກສາມໍລະດົກແຫ່ງຊາດ ທາງດ້ານວັດທະນະທຳ, ປະຫວັດສາດ ແລະ ທຳມະຊາດນັ້ນ ຈະໄດ້ຮັບການຍ້ອງຍໍ ແລະ ນະໂຍບາຍອື່ນໆ ຊຶ່ງລັດຖະບານ ເປັນຜູ້ກຳນົດ.

ມາດຕາ 29: ມາດຕະການຕໍ່ ຜູ້ລະເມີດ

ບຸກຄົນ ຫລື ການຈັດຕັ້ງໃດ ຫາກລະເມີດ ລັດຖະບັນຍັດສະບັບນີ້ ຈະຖືກຕັກເຕືອນ, ສຶກສາອົບຮົມ, ປັບໄໝ ຫລື ລົງໂທດຕາມລະບຽບກົດໝາຍ ແລ້ວແຕ່ກໍລະນີໜັກ ຫລື ເບົາ.

ໝວກທີ VI

ບົດບັນຍັດສຸດທ້າຍ

ມາດຕາ 30: ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ມີໜ້າທີ່ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ ລັດຖະບັນຍັດສະບັບນີ້.

ມາດຕາ 31: ຜົນສັກສິດ

ລັດຖະບັນຍັດສະບັບນີ້ ມີຜົນສັກສິດ ນັບແຕ່ມີປະທານປະເທດ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ໄດ້ລົງລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປ.

ທຸກໆຂໍ້ກຳນົດທີ່ຂັດກັບ ລັດຖະບັນຍັດສະບັບນີ້ ລ້ວນແຕ່ຖືກຍົກເລີກ.

ວຽງຈັນ, ວັນທີ 20 ມິຖຸນາ 1997.



ຫນູຮັກ ພູມສະຫວັນ

DECREE
OF THE PRESIDENT OF THE LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC ON THE PRESERVATION OF CULTURAL,
HISTORICAL AND NATURAL HERITAGE

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER I

General Provisions

Article 1.	Objects of this Presidential Decree	2
Article 2.	National Heritage	2
Article 3 :	Management of the National Heritage	2
Article 4 :	Citizens' Obligations in the Preservation of the National Heritage	3

CHAPTER II

Categories of National Heritage

Article 5 :	Classification of National Heritage	3
Article 6 :	Immovable National Heritage	3
Article 7 :	Movable National Heritage	3
Article 8 :	Natural National Heritage	4

CHAPTER III

Management of National Heritage

Article 9 :	National Heritage Management Authority	4
Article 10 :	Authority and Duties of the National Heritage Management Agencies	4
Article 11 :	Survey	5
Article 12 :	Inventory of National Heritage	5
Article 13 :	Removal	6
Article 14 :	Maintenance	6
Article 15 :	Prohibition of Destruction to National Heritage	6
Article 16 :	Transactions of Artifacts of National Heritage Value	7
Article 17 :	National Heritage Conservation Fund	7

CHAPTER IV

Discovery and Search of Artifacts

Article 18 :	Discovery of Artifacts	8
Article 19 :	Excavation	8
Article 20 :	Application for Artifact Excavation	8

Article 21 :	Excavation activities	9
Article 22 :	Ownership of Discoveries	10
Article 23 :	Removal of Artifacts from the List of National Heritage	10
Article 24 :	Cancellation of Excavation	10
Article 25.	Compensation of Incurred from Excavation	11
Article 26.	Authority of the Ministry of Information and Culture	11
Article 27.	Rehabilitation of Excavated Land	11

CHAPTER V
Awards and Sanctions

Article 28.	Awards	12
Article 29.	Sanctions	12

CHAPTER VI
Final Provisions

Article 30.	Implementation	12
Article 31.	Effective Date	12

**DECREE OF THE PRESIDENT OF THE
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC ON THE PRESERVATION
OF CULTURAL, HISTORICAL AND
NATURAL HERITAGE**

- Pursuant to Article 17, 19 and 53.2 of the Constitution of the Lao PDR;
- Pursuant to the Forestry Law No. 01-93/NA of 11/10/1996;
- Pursuant to the Water and Water Resource Law No. 20-96/NA of 11/10/1996;
- Referring to the proposal of the National Assembly Standing Committee No. 19/NASC of 12 June 1997 on the preservation of the national cultural, historical and natural heritage.

The President of the Lao People's Democratic Republic decrees :

Chapter I

General Provisions

Article 1. Objects of this Presidential Decree

The Presidential Decree on the Preservation of the Cultural, Historical and Cultural Heritage outlines the regulations and measures for the management, conservation, preservation and use of the national heritage, including for the upgrading of movable and immovable assets with historical or cultural or natural value into national heritage with the view of raising the spirit of patriotism, people's democracy, awareness and ownership of the fine national and ethnic cultures.

Article 2. National Heritage

National cultural, historical and natural heritage refers to the public, collective or personal assets holding cultural importance or historical importance and constituting evidence of the Lao country, ancestors and the general origin of the Lao people, including artifacts with historical, artistic value and of over fifty (50) years old and natural sites represent the national heritage according to the definition provided by this Presidential Decree.

Article 3 : Management of the National Heritage

The Government promotes the management, conservation, preservation and development of the fine national and ethnic cultures, as well as the restoration of historical and archeological sites representing national historical traces.

Article 4 : Citizens' Obligations in the Preservation of the National Heritage

Persons and entities have the obligation to contribute to the management, conservation, preservation and restoration of the national heritage and the national cultural, artistic and cultural values.

Chapter II

Categories of National Heritage

Article 5 : Classification of National Heritage

The national cultural, historical and natural heritage is classified as follows :

- Immovable national heritage;
- Movable national heritage
- Natural national heritage.

Article 6 : Immovable National Heritage

The immovable national heritage is composed of artifacts, archeological ruins, national historical ruins which may not be removed, such as the That Luang Stupa, Phakeo Temple, in Vientiane, Xiengthong Temple in Luang Prabang, the Plain of Jars and others.

Article 7 : Movable National Heritage

Movable national heritage is composed of artifacts which may be removed, such as Buddha statues, bronze drums, spears, swords, bracelets, ancient pottery and others.

Article 8 : Natural National Heritage

Natural national heritage is comprised of the beautiful environment, including natural sceneries occurring naturally, panoramas of natural sites and constructions, and architectures of high historical, artistic, scientific, technical, ethnological or environmental value and which should be preserved as national heritage, such as Khon Phapheng, Tat Kuangsy waterfalls, Ting Cave in Luang Prabang and others.

Chapter III

Management of National Heritage

Article 9 : National Heritage Management Authority

The national heritage management authority is assigned to the Ministry of Information and Culture, the Province, Municipality and Special Zone Information and Culture Services, the District Information and Culture Offices and Village Administrative Authorities.

To ensure the efficient management, conservation and preservation of the national heritage, an agency may be established to provide consultations or opinions on such activities.

Article 10 : Authority and Duties of the National Heritage Management Agencies

The national heritage management agencies have the following authority and duties :

1. Research guidelines, plans and regulations on the management, conservation and preservation of the national cultural, historical and natural heritage.
2. Establish the inventory of immovable, movable assets and natural sites constituting the national heritage or deserving to become a national heritage for their adoption as local, national or world heritage.
3. Bring solutions to issues and differences within their authority and duties.
4. Entertain relationship of cooperation on the management, conservation and preservation of the national heritage with foreign agencies;
5. Mobilize local and foreign sources of funds for use in the management, conservation and preservation of the national heritage;
6. Perform other authorities and duties prescribed by law.

Article 11 : Survey

The survey of national heritage refers to the collation of technical information related to national heritage, such as locations, dimensions, weight, quantity, features and value as basis for the establishment of an inventory to take place every five years.

Article 12 : Inventory of National Heritage

The inventory of the national heritage refers to the recording and listing of the immovable, movable assets, natural sites, historical and revolutionary ruins discovered on the surface of the land, under the ground or water within the territory of the Lao PDR taking place every 5 years.

Article 13 : Removal

Any removal within the country or export of movable assets constituting a national heritage shall require the approval of the Ministry of Information and Culture and any import of cultural materials and artifacts shall similarly require approval from the Ministry of Information and Culture.

Article 14 : Maintenance

Any maintenance, repair or modification to the features of a national heritage, whether immovable, movable or natural, shall require approval from the Ministry of Information and Culture.

Article 15 : Prohibition of Destruction to National Heritage

Persons or entities are forbidden to damage artifacts, artistic construction sites, whether immovable, movable or natural, constituting the national heritage, whether by committing an willful offense or out of negligence.

No construction, restaurant or entertainment premise may be established within archeological or natural sites of national heritage value, except when authorized by the Ministry of Information and Culture.

The use, maintenance or modification of immovable, movable assets or natural sites of national heritage value under the ownership of persons or entities and listed as national heritage shall require approval from and compliance with the regulations outlined by the Ministry of Information and Culture.

Article 16 : Transactions of Artifacts of National Heritage Value

Persons or entities are forbidden to sell, purchase or transfer artifacts of national heritage value, except when specifically authorized by the Ministry of Information and Culture.

Persons or entities desiring to sell or transfer owned artifacts reserved as national heritage shall apply to the Ministry of Information and Culture. Such application shall be submitted to the Ministry of Information and Culture one month before the actual sale or transfer of ownership. After the sale or transfer, the Ministry of Information and Culture shall be notified within three months from the sale or transfer.

Where such artifacts are considered as holding important cultural significance, the State shall have the pre-emptive right to purchase them at an appropriate price.

The sale and purchase of ancient artifacts not listed as national heritage shall abide by the regulations specifically outlined by the Ministry of Information and Culture.

Article 17 : National Heritage Conservation Fund

To ensure the efficient management, conservation and preservation of national heritage, the Government will establish a

National heritage Conservation Fund. The National Heritage Conservation Fund will be supplied by the national budget, contributions from persons, collective entities, social organizations, international organizations and other sources.

Chapter IV

Discovery and Search of Artifacts

Article 18 : Discovery of Artifacts

Persons or entities discovering artifacts, archeological sites, ancient historical sites of high historical, artistic and cultural, and archeological value shall notify the relevant administrative authorities, District Information and Culture Office, or Province, Municipality and Special Zone Information and Culture Services, or the Ministry of Information and Culture within three days from such discovery.

Article 19 : Excavation

Persons or entities are forbidden to exploit for artifacts or objects of historical, artistic, scientific, technical or archeological value, whether within the land under their own or others' possession, without approval from the Ministry of Information and Culture.

The excavation of artifacts may take place only for the purpose of conducting scientific , historical research or for the conservation and preservation of such artifacts.

Article 20 : Application for Artifact Excavation

Persons or entities desiring to excavate or search for artifacts shall apply to the Ministry of Information and Culture and their

application shall clearly indicate the site, importance and timeframe of excavation.

Where such excavation would take place within a land area under the possession of other persons, a certificate of consent from the relevant land owner shall be attached to the application.

Article 21 : Excavation activities

Exploitation activities shall unfold in compliance with the conditions and measures outlined by the Ministry of Information and Culture. The licensee shall perform such excavation by himself and assume all responsibilities for such excavation.

During the conduct of excavation activities, the licensee shall report to the Ministry of Information and Culture on a permanent basis.

At their discovery, important artifacts or archeological sites shall be well preserved and reported in full to the Ministry of Information and Culture at once for their examination, consideration and purchase.

At the completion of excavation activities, a full report of the results attached with other documents, such as : drawings, pictures and records, shall be made.

Within three years from the excavation's completion, the scientific and historical results of such search shall be made public by the searcher. If the period of three years is exceeded and no publication has yet been made by the searcher, the Ministry of Information and Culture will be entitled to disclose the scientific and historical discoveries resulting from such search.

Article 22 : Ownership of Discoveries

All immovable or movable assets discovered during any search are the ownership of the State. At the search's completion, the searcher shall hand over all discovered objects as well as all relevant documented information to the Ministry of Information and Culture.

Land owners may not own discovered objects, but will be appropriately compensated by the State.

Article 23 : Removal of Artifacts from the List of National Heritage

Immovable, movable assets or natural sites constituting the national heritage, when their national archeological, artistic, literature or historical value has devalued, may be removed from the list of national heritage by decision of the Government at the proposal of Minister of Information and Culture.

The removal of local heritage from the list will be decided by the Minister of Information and Culture at the proposal of Province, Municipality or Special Zone Information and Culture Services pursuant to coordination and unanimous agreement with the relevant local administrative authorities.

Article 24 : Cancellation of Excavation

The Ministry of Information and Culture may cancel an excavation license and instruct the termination of excavation in any of the following cases :

1. The excavation or preservation of artifacts fail to abide by the technical standards or regulations outlined by the State.

2. The premises authorized for excavation bears utmost importance and necessitate that the excavation be performed by the Ministry of Information and Culture itself.

From the receipt of a notice from the Ministry of Information and Culture for the termination of excavation activities, such activities shall be ceased at once.

Article 25. Compensation of Incurred from Excavation

Persons or entities whose license is canceled due to the failure to abide by outlined technical standards or regulations as provided under Article 24 hereabove may not claim any compensation or reimbursement of costs incurred in the excavation. Where the license's cancellation arises from the importance of the excavation premises, necessitating the Ministry of Information and Culture to perform the search itself, the excavating party will be reimbursed the costs incurred in the excavation but may not claim any compensation.

Article 26. Authority of the Ministry of Information and Culture

The Ministry of Information and Culture is entitled to organize and perform archeological excavation throughout the territory of the Lao PDR.

Where an excavation is conducted within a land area possessed by other persons or entities, such excavation may unfold only with the prior consent of the land owner and shall be completed within five years at the latest from its commencement.

Article 27. Rehabilitation of Excavated Land

Persons or entities, at the completion of archeological excavation, shall rehabilitate the land to its original conditions such as by filling land, planting trees and others.

CHAPTER V

Awards and Sanctions

Article 28. Awards

Persons or entities efficiently managing, conserving and preserving the national cultural, historical and natural heritage will be awarded and benefit from other policies as outlined by the Government.

Article 29. Sanctions

Persons or entities violating the provisions of this Presidential Decree will be warned, educated, fined or subjected to penalties prescribed by law according to the nature of the offense.

CHAPTER VI

Final Provisions

Article 30. Implementation

The Government of the Lao People's Democratic Republic shall have the duty to implement this Presidential Decree.

Article 31. Effective Date

This Presidential Decree is effective from the day it is signed by the President of the Lao People's Democratic Republic.

All regulations inconsistent with this Presidential Decree are superseded.

Vientiane, June 20, 1997

President,

Signed and stamped :
Nouhak Phoumsavan.

DECRET
DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO SUR LA CONSERVATION DU
PATRIMOINE CULTUREL, HISTORIQUE ET NATUREL
NATIONAL

TABLE DES MATIERES

CHAPITRE I

Provisions Générale

Article 1.	Objet du Décret Présidentiel	2
Article 2.	Patrimoine National	2
Article 3.	Classification du Patrimoine National	2
Article 4.	Obligations Civiles pour la Conservation et Préservation du Patrimoine National	3

CHAPITRE II

Classification du Patrimoine National

Article 5.	Classification du Patrimoine National	3
Article 6.	Patrimoine National Immobilier	3
Article 7.	Patrimoine National Mobilier	3
Article 8.	Patrimoine National Naturel	4

CHAPITRE III

Gestion du Patrimoine National

Article 9.	Autorités Responsables pour la Gestion du Patrimoine National	4
Article 10.	Compétences et Attributions des Autorités Responsables pour la Gestion du patrimoine National	5
Article 11.	Inventaire	5
Article 12.	Inventaire du Patrimoine National	6
Article 13.	Déplacement	6
Article 14.	Maintenance et Réparation	6
Article 15.	Prohibition de la Destruction du Patrimoine National	6
Article 16.	Commerce des Antiquités Constituant le Patrimoine National	7
Article 17.	Fonds de Conservation du Patrimoine National	8

CHAPITRE IV

Découvertes et Fouilles d'Antiquités

Article 18.	Découvertes d'Antiquités	8
Article 19.	Fouilles	9
Article 20.	Demande pour la Recherche d'Antiquités	9
Article 21.	Procédures de Fouilles	9
Article 22.	Propriété des Découvertes	10
Article 23.	Retrait d'Antiquités de la Liste du Patrimoine National	11
Article 24.	Retrait de la License de Fouilles	11
Article 25.	Dédommagement de Pertes Encourues dans la conduite des Fouilles	12
Article 26.	Compétence du Ministère de l'Information et de la Culture	12
Article 27.	Réhabilitation du Périmètre des Fouilles	12

CHAPITRE V

Compensations et Sanctions

Article 28.	Compensations	13
Article 29.	Sanctions	13

CHAPITRE VI

Provisions Finales

Article 30.	Application	13
Article 31.	Validité	13

**DECRET DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE
DEMOCRATIQUE POPULAIRE LAO SUR LA
CONSERVATION DU PATRIMOINE CULTUREL,
HISTORIQUE ET NATUREL NATIONAL**

- Suite aux Articles 17.19 et 53.2 de la Constitution de la République Démocratique Populaire Lao,
- Suite à la Loi Forestière No. 01-96/AN, en date du 11 Octobre 1996,
- Suite à la Loi des Eaux et Ressources d'Eau No. 20-96/AN en date du 11 Octobre 1996,
- Suite à la demande du Comité Permanent de l'Assemblée Nationale No. 19/CPAN en date du 12 Juin 1997 sur la conservation du patrimoine culturel, historique et naturel national.

Le Président de la République Démocratique Populaire lao décrète
le suivant :

CHAPITRE I

Provisions Générales

Article 1. **Objet du Décret Présidentiel**

Le Décret Présidentiel sur la Conservation du Patrimoine Culturel, Historique et Naturel National vise à déterminer les principes, règlements et mesures portant sur la gestion, conservation, préservation et usage du patrimoine national comprenant les biens immobiliers et mobiliers représentant une valeur culturelle ou historique et naturelle constituant le patrimoine national en vue de rehausser le patriotisme et le régime de démocratie populaire, l'attachement aux bonnes traditions nationales et ethniques du Laos.

Article 2. **Patrimoine National**

Le patrimoine culturel, historique et naturel national comprend les biens publics, collectifs ou individuels représentant une valeur culturelle ou importance historique et une évidence de l'identité lao, leurs ancêtres et la constitution de la nation lao et comprend toutes antiquités de grande valeur historique et artistique d'un âge de plus de cinquante ans et les sites naturelles représentant le patrimoine national suivant la définition de ce Décret Présidentiel.

Article 3. **Classification du Patrimoine National**

Le Gouvernement applique une politique de gestion, conservation, préservation et développement de la bonne culture nationale et ethnique, tout en restaurant les antiquités et sites archéologiques représentant les traces historiques de la nation.

Article 4. Obligations Civiles pour la Conservation et Préservation du Patrimoine National

Toutes personnes et entités juridiques auront l'obligation de contribuer à la gestion, conservation, préservation et restauration du patrimoine national afin d'assurer son existence et sa valeur historique, artistique et culturelle démontrant l'identité nationale.

CHAPITRE II

Classification du Patrimoine National

Article 5. Classification du Patrimoine National

Le patrimoine culturel, historique et naturel national est classifié en trois catégories :

- Le patrimoine national immobilier;
- Le patrimoine national mobilier;
- Le patrimoine national naturel.

Article 6. Patrimoine National Immobilier

Le patrimoine national immobilier comprend les antiquités, sites archéologiques, ruines historiques ne pouvant être movus, tels le stupa de That Louang à Vientiane, la pagode Phakeo, la pagode Xiengthong à Louang Prabang, la Plaine des Jarres et autres.

Article 7. Patrimoine National Mobilier

Le patrimoine national mobilier comprend les antiquités pouvant être déplacées telles les statues du Bouddha, tambours de bronze, lances, épées, bracelets, poteries anciennes et autres.

Article 8. Patrimoine National Naturel

Le patrimoine national naturel comprend les beaux environnements, incluant les paysages naturels, paysages naturels et immobiliers, et architectures comportant une grande valeur historique, artistique, culturelle, scientifique, technique, ethnologique ou environnementale devant être réservés en tant que patrimoine national, tels que Khone Papheng, les chutes de Kouangsy, la caverne Ting à Louang Prabang et autres.

CHAPITRE III

Gestion du Patrimoine National

Article 9. Autorités Responsables pour la Gestion du Patrimoine National

Les autorités responsables pour la gestion du patrimoine national comprennent le Ministère de l'Information et de la Culture, les Services de l'Information et de la Culture au niveau provincial, municipal et zone spéciale, les Bureaux de l'Information et de la Culture au niveau des districts et les autorités administratives au niveau des villages.

Pour assurer une gestion, conservation et préservation efficace du patrimoine national, une entité peut être établie pour donner des conseils ou opinions sur ces activités.

Article 10. Compétences et Attributions des Autorités Responsables pour la Gestion du patrimoine National

Les autorités responsables pour la gestion du patrimoine national ont les compétences et attributions suivantes :

1. Etudier les orientations, plans et règlements portant sur la gestion, conservation et préservation du patrimoine national culturelle, historique et naturel.
2. Etablir un inventaire des immobiliers, mobiliers et sites naturels constituant le patrimoine national ou possédant les conditions requises pour être inclus dans le patrimoine national, qui seront proposés pour adoption en tant que patrimoine local, patrimoine national ou patrimoine mondial.
3. Résoudre tous problèmes et différends relevant de leurs compétences et attributions.
4. Entretenir des relations extérieures de coopération et d'échange en relation avec la gestion, conservation et préservation du patrimoine national.
5. Mobiliser les ressources locales et étrangères de financement pour la gestion, conservation et préservation du patrimoine national.
6. Appliquer d'autres compétences et attributions prévues par la loi.

Article 11. Inventaire

L'inventaire du patrimoine national est la collection d'information technique sur le patrimoine national, telles, entre

autres, la location, dimension, poids, quantité, formes, valeur, sur la base desquelles un inventaire sera établi tous les cinq ans.

Article 12. Inventaire du Patrimoine National

L'inventaire du patrimoine national est l'enregistrement du patrimoine national immobile, mobile et naturel, les sites naturels, les ruines historiques nationales et révolutionnaires découverts sur la surface du sol, sous le sol ou sous l'eau dans le territoire de la RDP Lao et est conduit tous les cinq ans.

Article 13. Déplacement

Tout déplacement de bien mobiliers constituant le patrimoine national dans le pays ou vers l'extérieur du pays devra être autorisé par le Ministère de l'Information et de la Culture. Toute importation d'objets culturels et antiquités dans le pays devra similairement être autorisée par le Ministère de la Culture et de l'Information.

Article 14. Maintenance et Réparation

Toute maintenance, réparation ou modification des formes du patrimoine national immobilier, mobilier et naturel ne pourra se faire qu'avec l'autorisation du Ministère de la Culture et de l'Information.

Article 15. Prohibition de la Destruction du Patrimoine National

Toute personne ou entité sont interdite d'endommager des antiquités, sites de constructions artistiques représentant le

patrimoine national immobile, mobile ou naturel, que ce soit délibérément ou par négligence.

Il est défendu de construire des édifices, d'établir des restaurants ou des établissements de récréation dans le périmètre de sites archéologiques ou sites naturels constituant le patrimoine national, sauf avec l'approbation du Ministère de l'Information et de la Culture.

L'emploi, la réparation ou modification du patrimoine national immobilier, mobilier ou naturel étant la propriété d'une personne ou entité et enregistré en tant que patrimoine national, devront être autorisés par et conduites en application des règlements du Ministère de l'Information et de la Culture.

Article 16. Commerce des Antiquités Constituant le Patrimoine National

Aucune personne ou entité ne pourra effectuer des échanges commerciales ou transferts d'antiquités constituant le patrimoine national, sauf avec l'autorisation spéciale du Ministère de l'Information et de la Culture.

Toute personne ou entité désirant vendre ou transférer des antiquités réservées comme patrimoine national sous leur propriété, devra soumettre une demande au Ministère de l'Information et de la Culture au préalable. La demande devra être soumise au Ministère de l'Information et de la Culture un mois en avance de la date actuelle de vente ou de transfert de propriété. Le Ministère de l'Information et de la Culture devra aussi être informé de la vente ou du transfert dans les trois mois suivants.

Dans le cas où les antiquités concernées ont une valeur historique importante, le Gouvernement aura la priorité pour leur achat à un prix convenable.

Les échanges commerciales d'antiquités ne faisant pas partie du patrimoine national s'effectueront en accord avec les règlements spécifiques du Ministère de l'Information et de la Culture.

Article 17. Fonds de Conservation du Patrimoine National

Pour assurer une gestion, conservation et préservation efficace du patrimoine national, le Gouvernement établira un fonds de conservation du patrimoine national. Ce fonds de conservation du patrimoine national sera pourvu par le budget national, contributions individuelles, collectives et d'organisations sociales, organisations internationales et autres sources de financement.

CHAPITRE IV

Découvertes et Fouilles d'Antiquités

Article 18. Découvertes d'Antiquités

Toute personne ou entité découvrant des antiquités, sites archéologiques, ruines historiques anciennes d'une grande valeur historique, culturelle, archéologique devront informer les autorités administratives, le Bureau de l'Information et de la Culture du District ou le Service de l'Information et de la Culture de la Province, municipalité et zone spéciale concerné, ou le Ministère

de l'Information et de la Culture dans les trois jours suivant la découverte.

Article 19. Fouilles

Aucune personne ou entité ne peut conduire de fouilles à la recherche d'antiquités ou objets de valeur historique, artistique, scientifique, technique ou archéologique dans leurs propres terrains ou dans les terrains appartenant à d'autres sans l'autorisation du Ministère de la Culture et de l'Information.

La recherche d'antiquités ne pourra s'effectuer qu'avec l'intention de servir les recherches scientifiques, historiques ou de conserver et préserver les antiquités concernées.

Article 20. Demande pour la Recherche d'Antiquités

Toutes personnes ou entités désirant conduire des fouilles ou rechercher des antiquités devront soumettre une demande au Ministère de l'Information et de la Culture. Leurs demandes devront clairement indiquer le site, son importance et la période de recherche.

Dans le cas où les fouilles se dérouleraient dans un périmètre appartenant à une tierce personne, un certificat de consentement de la part du propriétaire du périmètre devra être inclus à la demande.

Article 21. Procédures de Fouilles

Les fouilles se dérouleront conformément aux conditions et mesures déterminées par le Ministère de l'Information et de la

Culture. Les parties autorisées devront conduire les fouilles elles-mêmes et assumeront toutes responsabilités pour ces fouilles.

Durant les fouilles, les parties autorisées devront présenter des rapports au Ministère de l'Information et de la Culture de façon permanente.

A chaque découverte d'antiquités ou de sites archéologiques importants, le chercheur devra les préserver et les remettre en totalité au Ministère de l'Information et de la Culture immédiatement pour considération et achat définitif.

A la fin des fouilles, un rapport des résultats sera établi et accompagné d'autres documents, tels dessins, photographies et rapports.

Dans les trois ans suivant la fin des fouilles, le chercheur devra rendre public les résultats scientifiques et historiques des fouilles. Si trois années se sont écoulées sans que les résultats des fouilles ne soient rendus publics, le Ministère de l'Information et de la Culture aura le droit de les publier.

Article 22. Propriété des Découvertes

Tout objet immobilier ou mobilier découvert durant des fouilles deviendra la propriété de l'Etat. A la fin des fouilles, le chercheur devra remettre tous les objets découverts, ainsi que les informations attenantes, au Ministère de l'Information et de la Culture au complet.

Le propriétaire du périmètre ne pourra être le propriétaire des objets découverts, mais sera convenablement dédommagé par l'Etat.

Article 23. Retrait d'Antiquités de la Liste du Patrimoine National

Un patrimoine national immobilier, mobilier ou naturel, lorsque sa valeur en tant qu'antiquité, culturelle, artistique, littéraire ou historique nationale est dégradée, peut être retiré de l'inventaire du patrimoine national à la demande du Ministre de L'Information et de la Culture.

En cas de patrimoine local, la décision appartiendra au Ministre de l'Information et de la Culture à la demande du Service de l'Information et de la Culture de la Province, Municipalité ou Zone Spéciale sur la base d'une coopération et accord avec les autorités administratives locales concernées.

Article 24. Retrait de la License de Fouilles

Le Ministère de l'Information et de la Culture est habilité à retirer la licence de fouilles et d'instruire l'arrêt des fouilles dans les cas suivants :

1. Les fouilles ou préservation d'antiquités se sont déroulées en contravention des standards techniques ou réglementations de l'Etat.
2. Le périmètre autorisé pour les fouilles comporte une grande importance nécessitant que les fouilles soient conduites par le Ministère de l'Information et de la Culture soi-même.

A la réception de la notification du Ministère de l'Information et de la Culture sur l'arrêt des fouilles, les chercheurs devront arrêter tous les travaux immédiatement.

Article 25. Dédommagement de Pertes Encourues dans la conduite des Fouilles

La personne ou entité dont la licence de fouille aura été retirée pour cause de non-conformité aux standards techniques ou règlements mentionnés sous l'Article 24 ci-dessus ne seront pas dédommagés ou remboursés les frais encourus dans la conduite des fouilles. Dans le cas où la licence aura été retirée due à la grande importance du périmètre nécessitant que les fouilles soient conduites par le Ministère de l'Information et de la Culture soi-même, les chercheurs seront remboursés les dépenses encourus dans les fouilles, mais ne pourront réclamer de dédommagements.

Article 26. Compétence du Ministère de l'Information et de la Culture

Le Ministère de l'Information et de la Culture est habilité à conduire des fouilles archéologiques à travers le territoire de la RDP Lao.

Les fouilles ne pourront effectuées dans un périmère étant la propriété d'une tierce personne ou entité qu'avec le consentement au préalable du propriétaire du périmètre et les fouilles devront être terminées dans les cinq ans suivant.

Article 27. Réhabilitation du Périmètre des Fouilles

Toute personne ou entité ayant accompli les fouilles archéologiques devront réhabiliter les périmètres à leurs conditions originales, en remplaçant la terre, les arbres et autres.

CHAPITRE V

Compensations et Sanctions

Article 28. Compensations

Toute personne ou entité ayant accompli de bons résultats dans la gestion, conservation, préservation du patrimoine national culturel, historique et naturel seront félicités et bénéficieront d'autres bénéfices déterminés par le Gouvernement.

Article 29. Sanctions

Toute personne ou entité violant ce décret présidentiel sera avertie, éduquée, pénalisée ou punie suivant les provisions des lois et règlements en accord avec la nature de l'offense.

CHAPITRE VI

Provisions Finales

Article 30. Application

Le Gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao appliquera ce décret présidentiel.

Article 31. Validité

Ce décret présidentiel deviendra effective le jour de sa signature par le Président de la République Démocratique Populaire Lao.

**Tous règlements en contravention avec ce décret
présidentiel sont abrogés.**

Vientiane, 20 Juin 1997

Président de la République,

**Signature et Seau :
Nouhak Phoumsavan**

ພິມທີ່ ໂຮງພິມສີບຸນເຮືອງ

ຂະໜາດ 14.5x21.5

ຈຳນວນ 3.000 ຫົວ

ໂທ: 212387 - 020 507070

